

Slovenská samospráva II. obvodu Budapešti
Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat

I/323-6/2020.

JEGYZŐKÖNYV

Készült a Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat 2020. július 31-én 10.00 órai kezdettel a Budapest II. kerületi Polgármesteri Hivatal nagytárgyaló termében (II. ker. Mechwart liget 1.) megtartott ülésén.

Jelen vannak:

Faller Lubomíra	elnök
Horváth Zoltánné	elnökhelyettes
Kollár István	képviselő
Polgármesteri Hivatal részéről: Bognár Orsolya, Szeferinusz Andrea	

Az ülést levezető elnök: Faller Lubomíra

Elnök: Megállapítom, hogy 3 fő testületi tag van jelen, a testület határozatképes.

Felteszem szavazásra az alábbi javaslatot:

A Szlovák Önkormányzat Kollár István személyét fogadja el a 2020. július 31-i ülés jegyzőkönyv-hitelesítőjének.

38/2020.(VII.31.) SZÖ határozat

A Szlovák Önkormányzat Kollár István személyét elfogadja a 2020. július 31-i ülés jegyzőkönyv-hitelesítőjének.

A jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

Elnök:

A Szlovák Önkormányzat a 2020. július 31-i ülésén a következő napirendi pontokat javaslom elfogadni:

- 1. Napirendi pont: Az elmúlt időszak eseményei**
előterjesztő: Faller Lubomíra elnök
- 2. Napirendi pont: A Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat Pénzügyi és Vagyonnyilatkozatokat Ellenőrző Bizottságától pályázat útján kapott támogatás felosztása**
előterjesztő: Faller Lubomíra elnök
- 3. Napirendi pont: A Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat Pénzügyi és Vagyonnyilatkozatokat Ellenőrző Bizottságától pályázat útján kapott támogatás beemelése a 2020. évi költségvetésbe**
előterjesztő: Faller Lubomíra elnök

4. **Napirendi pont: Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítványtól kapott támogatás beemelése a költségvetésbe**
előterjesztő: Faller Lubomíra elnök
5. **Napirendi pont: Szlovák napok Csorváson**
előterjesztő: Faller Lubomíra elnök
6. **Napirendi pont: Jubileumi ünnepség Gyivicsán Anna professzor asszony tiszteletére**
előterjesztő: Faller Lubomíra elnök
7. **Napirendi pont: Szlovák nyelvű teadélután**
előterjesztő: Faller Lubomíra elnök
8. **Napirendi pont: Koordinációs értekezlet és továbbképzés Egerben (Hokovce)**
előterjesztő: Faller Lubomíra elnök
9. **Napirendi pont: Együttműködési szerződés Mojmírovce községgel és Csorvási Szlovák Önkormányzattal**
előterjesztő: Faller Lubomíra elnök

Az elnök megkérdezi, hogy az előzetesen kiküldött napirendi pontokhoz képest van-e valakinek javaslata. A képviselő-testület nem tesz javaslatot.

39/2020.(VII.31.) SZÖ határozat

A Szlovák Önkormányzat a 2020. július 31-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:

- 1 **Napirendi pont: Az elmúlt időszak eseményei**
előterjesztő: Faller Lubomíra elnök
- 2 **Napirendi pont: A Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat Pénzügyi és Vagyonnyilatkozatokat Ellenőrző Bizottságától pályázat útján kapott támogatás felosztása**
előterjesztő: Faller Lubomíra elnök
- 3 **Napirendi pont: A Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat Pénzügyi és Vagyonnyilatkozatokat Ellenőrző Bizottságától pályázat útján kapott támogatás beemelése a 2020. évi költségvetésbe**
előterjesztő: Faller Lubomíra elnök
- 4 **Napirendi pont: Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítványtól kapott támogatás beemelése a költségvetésbe**
előterjesztő: Faller Lubomíra elnök
- 5 **Napirendi pont: Szlovák napok Csorváson**
előterjesztő: Faller Lubomíra elnök
- 6 **Napirendi pont: Jubileumi ünnepség Gyivicsán Anna professzor asszony tiszteletére**
előterjesztő: Faller Lubomíra elnök
- 7 **Napirendi pont: Szlovák nyelvű teadélután**
előterjesztő: Faller Lubomíra elnök
- 8 **Napirendi pont: Koordinációs értekezlet és továbbképzés Egerben (Hokovce)**
előterjesztő: Faller Lubomíra elnök

9 Napirendi pont: Együttműködési szerződés Mojmírovice községgel és Csorvási Szlovák Önkormányzattal
előterjesztő: Faller Lubomíra elnök

A jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a határozatot.

1.Napirendi pont: Az elmúlt időszak eseményei: A SZÖ tagjai részt vettek a zalavári Szt. Cirill és Szt. Metód hittérítők szobrának megkoszorúzásán, a visegrádi Viktorin J. lelkész emlékünnepeén és a szlovák nyelvű evangélikus misén.

2.Napirendi pont: A Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat Pénzügyi és Vagyonyilatokokat Ellenőrző Bizottságától pályázat útján kapott támogatás felosztása
Elnök: Felteszem szavazásra a javaslatot, hogy a Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat Pénzügyi és Vagyonyilatokokat Ellenőrző Bizottságának 51/2020.(VI.30.) határozatával a pályázaton megítélt 600.000 Ft támogatást az alábbi, a Bizottság által jóváhagyott feladatokra használja fel:

40/2020.(VII.31.) SZÖ határozat

A Szlovák Önkormányzat a 2020. július 31-i ülésén szóbeli előterjesztés alapján úgy dönt, hogy a Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat Költségvetési, Pénzügyi és Vagyonyilatokokat Ellenőrző Bizottságának 51/2020.(VI.30.) határozatával a pályázaton megítélt 600.000 Ft támogatását az alábbi, a Bizottság által jóváhagyott feladatokra használja fel:

Nemzetiség	Pályázott feladat	2020. évi támogatás Ft
SZLOVÁK	Tanulmányi verseny diákoknak	200 000
	Zalavár Szent Cirill és Szent Metód	100 000
	Tanulmányút Csorváásra	200 000
	Közmeghallgatás	100 000
	Összesen	600 000

A jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a határozatot.

3.Napirendi pont: A Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat Pénzügyi és Vagyonyilatokokat Ellenőrző Bizottságától pályázat útján kapott támogatás beemelése a 2020. évi költségvetésbe

Elnök: Felteszem szavazásra a javaslatot, hogy a Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat Pénzügyi és Vagyonyilatokokat Ellenőrző Bizottságának 51/2020.(VI.30.) határozatával a pályázaton megítélt 600.000 Ft támogatást emelje be a 2020. évi költségvetésébe, így azt az alábbiak szerint módosítsa:

Bevételek:	600.000 Ft
Működésű célú pénzeszköz átvétel: Önkormányzattól kapott tám.	600.000 Ft

Kiadások	600.000Ft
Egyéb szolgáltatás	500.000 Ft
Általános forgalmi adó	100.000 Ft

Ennek értelmében a 2020. évi költségvetésének

Bevételi főösszegét: 3.081.461-Ft-ban
Kiadási főösszegét: 3.081.461.-Ft-ban állapítja meg.

41/2020.(VII.31.) SZÖ határozat

A Szlovák Önkormányzat a 2020. július 31-i ülésén szóbeli előterjesztés alapján úgy dönt, hogy a Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat Pénzügyi és Vagyonnyilatkozatokat Ellenőrző Bizottságának **51/2020.(VI.30.)** határozatával a pályázaton megítélt 600.000 Ft támogatását beemeli a 2020. évi költségvetésébe, így azt az alábbiak szerint módosítja:

Bevételek:	600.000 Ft
Működésű célú pénzeszköz átvétel: Önkormányzattól kapott tám.	600.000 Ft

Kiadások	600.000 Ft
Egyéb szolgáltatás	500.000 Ft
Általános forgalmi adó	100.000 Ft

Ennek értelmében a 2020. évi költségvetésének

Bevételi főösszegét: 3.081.461-Ft-ban
Kiadási főösszegét: 3.081.461.-Ft-ban állapítja meg.

A jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a határozatot.

4.Napirendi pont: Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítványtól kapott támogatás beemelése a költségvetésbe

Elnök: Javaslom a költségvetésbe beemelní a Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítványtól elnyert 150.000.- forint támogatást a „Jubileumi ünnepség Gyivicsán Anna professzor asszony tiszteletére” című program szervezésre.

Felteszem szavazásra a javaslatot.

42/2020.(VII.31.) SZÖ határozat

A Szlovák Önkormányzat 2020. július 31-i ülésén szóbeli előterjesztés alapján úgy dönt, hogy a Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítványtól kapott 150.000.- forint támogatást, a „Jubileumi ünnepség Gyivicsán Anna professzor asszony tiszteletére” című program szervezésére fordítja.

Bevétel:

Egyéb működési célú átvett pénzeszközök egyéb civil szervezetektől: a Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítványtól 150.000 Ft

Kiadás:

Egyéb szolgáltatás és forgalmi adó 150.000 Ft

Ennek értelmében a 2020. évi költségvetésének

Bevételi főösszegét: 3.231.461.Ft

Kiadási főösszegét: 3.231.461 Ft

Felkérjük a Költségvetési és Számviteli Osztályt a szükséges előirányzat – módosítások végrehajtására.

A jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a határozatot.

5.Napirendi pont: Szlovák napok Csorváson

Elnök: Javaslom, hogy a SZÖ szeptember 10. és 13. között a Csorvási Szlovák Önkormányzattal kötött együttműködési megállapodás részeként utazzon el a helyi Szlovák Napokra, amelyek keretében átadják a Szlovák Közösségi Házat. A SZÖ részéről, Horváth Zoltánné alelnök és Kollár István képviselő vegyen részt az ünnepi eseményeken, melyek alkalmával találkoznak a diószegi civil szervezetek képviselőivel is. Javaslom, hogy a SZÖ képviselői szállást az orosházi Hotel Corvus Aquaban rendeljenek. A rendeléssel Kollár Istvánt bízunk meg 300.000 Ft keretösszegben, amelyből 200 000 Ft-ot a Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat Pénzügyi és Vagyonnyilatkozatok Ellenőrző Bizottságtól nyert pályázati összegből, 100 000 Ft-ot pedig a 2020. évi Működési támogatásból fedezzünk. A szállásköltséget előlegrészt ellenében átutalással fizessük. Az utazás a Kollár István tulajdonában levő, LHJ 154 rendszámú Skoda Superb személygépkocsival történjen. A tervezett távolság 650 km. A várható útiköltség 25.000 Ft. Az amortizáció 15 Ft/km. Előleget az utazási költségekre, melyeket a 2020. évi Működési támogatásból fedezzünk, Kollár István vegye fel a Raiffeisen Banknál, utólagos elszámolás mellett.

43/2020.(VII.31.) SZÖ határozat

A Szlovák Önkormányzat 2020. július 31-i ülésén szóbeli előterjesztés alapján úgy dönt, hogy 2020. szeptember 10. és 13. között részt vesz Csorváson az ottani Szlovák Napokon. Szállást az orosházi Hotel Corvus Aquaban rendel. A Szlovák Önkormányzat Kollár Istvánt bízta meg a szállásrendeléssel 300.000 Ft keretösszegben, amelyből 200.000 Ft-ot a Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat Pénzügyi és Vagyonnyilatkozatok Ellenőrző Bizottságtól nyert

pályázati összegből, 100.000 Ft-ot pedig a 2020. évi Működési támogatásból fedez. A szállásköltséget előleghatározat ellenében átutalással fizeti. Az utazás a Kollár István tulajdonában levő, LHJ 154 rendszámú Skoda Superb személygépkocsival történik. A tervezett távolság 650 km. A várható útiköltség 25.000 Ft. Az amortizáció 15 Ft/km. Előleget, amit a 2020. évi Működési támogatásból fedez, az utazást megelőzően Kollár István a Raiffeisen Banknál, utólagos elszámolás mellett.

Felkéri a Költségvetési és Számviteli Osztályt a szükséges előirányzat – módosítások végrehajtására.

A jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a határozatot.

6.Napirendi pont: Jubileumi ünnepség Gyivicsán Anna professzor asszony tiszteletére

Elnök: A II. kerületi SZÖ, a VI. és a XIII. ker. Szlovák Önkormányzattal, a Tótkomlói Szlovák Önkormányzattal, a tótkomlói Szlovák Nyelvű Általános Iskolával és a Tótkomlóiak Baráti Köre Egyesülettel együttműködve a 2020. szeptember 18.-án, a Prémium Apartmanházban szervezze meg a Gyivicsán Anna professzor asszony tiszteletére tartandó jubileumi ünnepséget. Erre a célra szeretnénk felhasználni a Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítványtól kapott 150.000.- Ft-ot és 100.000 Ft-ot a 2019. évi feladatalapú támogatásból. A fizetés utólagos elszámolással, számla ellenében, banki átutalással történjen.

44/2020.(VII.31.) SZÖ határozat

A Szlovák Önkormányzat 2020. július 31-i ülésén szóbeli előterjesztés alapján úgy dönt, hogy a II. Kerületi Szlovák önkormányzat a VI. és a XIII. kerületi Szlovák Önkormányzattal, a Tótkomlói Szlovák Önkormányzattal, a tótkomlói Szlovák Nyelvű Általános Iskolával és a Tótkomlóiak Baráti Köre Egyesülettel együttműködve 2020. szeptember 18.-án, a Prémium Apartmanházban jubileumi ünnepséget szervez Gyivicsán Anna professzor asszony, II. kerületi lakos tiszteletére. Erre a célra felhasználja a Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítványtól kapott 150.000.- forintot és 100.000 Ft-ot a 2019. évi feladatalapú támogatásból. A fizetés utólagos elszámolással, számla ellenében, banki átutalással történik.

Felkéri a Költségvetési és Számviteli Osztályt a szükséges előirányzat – módosítások végrehajtására.

A jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a határozatot.

7.Napirendi pont: Szlovák nyelvű teadélután

Elnök: Javasolom, hogy a II. kerületi SZÖ 2020. szeptember 3.-án szervezze meg a szlovák nyelvű teadélutánt. A helyszín a Prémium Apartmanház, célja a szlovák nyelv gyakorlása, a vitavezető Fuhl Imre, szlovák író, publicista és a SlovakUm Kft. ügyvezetője. Programszervezésre 100 000 Ft keretösszeget javaslok.

45/2020.(VII.31.) SZÖ határozat

A Szlovák Önkormányzat 2020. július 31-i ülésén szóbeli előterjesztés alapján úgy dönt, hogy 2020. szeptember 3.-án megszervezi a szlovák nyelvű teadélutánt. A helyszín a Prémium Apartmanház, a cél a szlovák nyelv gyakorlása, a vitavezető Fuhl Imre, szlovák író, publicista és a SlovakUm Kft. ügyvezetője. Programszervezésre 100.000 Ft keretösszeget fordít a 2019. évi Feladatalapú támogatásból. A fizetés utólagos elszámolással, számla ellenében, banki átutalással történik.

Felkéri a Költségvetési és Számvetési Osztályt a szükséges előirányzat – módosítások végrehajtására.

A jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a határozatot.

8.Napirendi pont: Koordinációs értekezlet és továbbképzés Egerben (Hokovce)

Elnök: Javaslom, hogy a Szlovák Önkormányzat vegyen részt a Fővárosi Szlovák Önkormányzat által 2020. szeptember 11. és 13. között Egerben (Hokovce) megszervezésre kerülő koordinációs értekezleten és továbbképzésen. A szállásköltséget kb. 100 000 Ft és az utazási költséget kb. 25.000 Ft a 2020.évi Működési támogatásból fedezze.

46/2020.(VII.31.) SZÖ határozat

A Szlovák Önkormányzat 2020. július 31-i ülésén szóbeli előterjesztés alapján úgy dönt, hogy Faller Lubomíra elnök képviselje a Szlovák Önkormányzatot a Fővárosi Szlovák Önkormányzat által 2020. szeptember 11. és 13. között Egerben (Hokovce) megszervezésre kerülő koordinációs értekezleten és továbbképzésen. Az utazás a Faller Lubomíra tulajdonában lévő MAL 781 rendszámú gépkocsival történik. A szállás két éjszakára a helyi szállodában kb. 100 000 Ft-ba kerül, ami a 2020. évi Működési támogatásból, számla ellenében, átutalással lesz kifizetve. A tervezett távolság 250 km. A várható útiköltség 25.000 Ft. Az amortizáció 15 Ft/km. Utazási előleget, amit a 2020. évi Működési támogatásból fedez a SZÖ, az utazást megelőzően Faller Lubomíra előleget vesz fel a Raiffeisen Banknál, utólagos elszámolás mellett.

Felkéri a Költségvetési és Számvetési Osztályt a szükséges előirányzat – módosítások végrehajtására.

A jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a határozatot.

9.Napirendi pont: Együttműködési megállapodások


Elnök: Horváth Zoltánné elnök-helyettes korábban tett javaslatára a SZÖ megbízta az elnököt, hogy együttműködési megállapodásokat kössön a 2020. évi Munkatervben szereplő önkormányzatokkal, intézményekkel, külföldi partnerekkel. Az előző hónapokban az elnök a jegyzőkönyvhöz csatolt Együttműködési megállapodást írt alá Mojmírovce (Ürmény) község polgármesterével és a Csorváson működő szlovák önkormányzattal.

47/2020.(VII.31.) SZÖ határozat


A Szlovák Önkormányzat a 2020. július 31-i ülésén tudomásul veszi, hogy az elnök az elnök-helyettes javaslata alapján együttműködési megállapodást kötött Mojmírovce (Ürmény) község polgármesterével és a Csorváson működő Szlovák Önkormányzat elnökével, mely jelen jegyzőkönyv mellékletét képezi.

A jelenlévő 3 képviselő 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a határozatot.

Elnök: Hozzászólások hiányában az ülést 11 óra 40 perckor bezárja.


Faller Lubomíra
elnök




Kollár István
jegyzőkönyv-hitelesítő

Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat 2020. évi költségvetési mérlege
(főruban)

Sz.	Kiadási előirányzat-csoport megnevezése	2020. évi eredeti előirányzat	2020. évi érvényes előirányzat	2020. évi aktuális előirányzat	2020. évi előirányzott előirányzat	2020. évi eredeti előirányzat	2020. évi érvényes előirányzat	2020. évi aktuális előirányzat	2020. évi előirányzott előirányzat
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	2								
1	1	1 040 000	2 481 461	2 481 461	3 231 461	1 040 000	2 078 224	2 078 224	2 678 224
2	2								
3	3								
4	4								
5	5								
6	6								
7	7								
8	8								
9	9								
I.	I.	1 040 000	2 481 461	2 481 461	3 231 461	1 040 000	2 078 224	2 078 224	2 828 224
10	10								
11	11								
12	12								
13	13								
14	14								
15	15								
II.	II.	0	0	0	0	0	0	0	0
III.	III.	1 040 000	2 481 461	2 481 461	3 231 461	1 040 000	2 078 224	2 078 224	2 828 224
16	16								
17	17								
IV.	IV.	0	0	0	0	0	403 237	403 237	403 237
18	18								
19	19								
20	20								
21	21								
V.	V.	0	0	0	0	0	0	0	0
VI.	VI.	1 040 000	2 481 461	2 481 461	3 231 461	1 040 000	2 481 461	2 481 461	3 231 461

Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat 2020. évi költségvetésének kiadási előirányzatai
(forintban)

Ssz.	Kiadás jogcíme	2020. évi eredeti előirányzat	2020. évi érvényes előirányzat	2020. évi aktuális előirányzat	2020. évi előterjesztett előirányzat
1	2				3
1.	Működési kiadások összesen:	1 040 000	2 481 461	2 481 461	3 231 461
1.1	Személyi juttatások				
1.2	Munkaadókat terhelő járulékok, szociális hozzájárulási adó				
1.3	Dologi kiadások összesen <i>ebből: kamatkiadások</i>	1040000	2481461	2481461	3 231 461
1.4	Ellátottak pénzbeli juttatásai				
1.5	Egyéb működési célú kiadások	0	0	0	0
1.5.1	Nemzetközi kötelezettségek		-		-
1.5.2	Elvonások és befizetések		-		-
1.5.3	Műk.c.garancia- és kezességváll-ból származó kifizetés áht-n belülre		-		-
1.5.4	Műk.c.visszatérítendő támogatások, kölcsönök nyújtása áht-n belülre		-		-
1.5.5	Műk.c.visszatérítendő támogatások, kölcsönök törlesztése áht-n belülre		-		-
1.5.6	Egyéb működési célú támogatások áht-n belülre		-		-
1.5.7	Műk.c.garancia- és kezességváll-ból származó kifizetés áht-n kívülre		-		-
1.5.8	Műk.c.visszatérítendő támogatások, kölcsönök nyújtása áht-n kívülre		-		-
1.5.9	Egyéb működési célú támogatások áht-n kívülre		-		-
1.5.10	Tartalékok		-		-
2.	Felhalmozási kiadások összesen:	0	0	0	0
2.1	Beruházások				
2.2	Felújítások				
2.3	Egyéb felhalmozási célú kiadások	0	0	0	0
2.3.1	Felh.c.garancia- és kezességváll-ból származó kifizetés áht-n belülre		-		-
2.3.2	Felh.c.visszatérítendő támogatások, kölcsönök nyújtása áht-n belülre		-		-
2.3.3	Felh.c.visszatérítendő támogatások, kölcsönök törlesztése áht-n belülre		-		-
2.3.4	Egyéb felhalmozási célú támogatások áht-n belülre		-		-
2.3.5	Felh.c.garancia- és kezességváll-ból származó kifizetés áht-n kívülre		-		-
2.3.6	Felh.c.visszatérítendő támogatások, kölcsönök nyújtása áht-n kívülre		-		-
2.3.7	Lakástámogatás		-		-
2.3.8	Egyéb felhalmozási célú támogatások áht-n kívülre		-		-
	Költségvetési kiadások (1 + 2)	1 040 000	2 481 461	2 481 461	3 231 461
3.	Finanszírozási kiadások	0	0	0	0
3.1	Belföldi finanszírozás kiadásai	0	0	0	0
3.1.1	Hitel-, kölcsöntörlesztés államháztartáson kívülre	0	0	0	0
3.1.1.1	Hosszú lejáratú hitelek, kölcsönök törlesztése		-		-
3.1.1.2	Likviditási célú hitelek, kölcsönök törlesztése pénzügyi vállalkozásnak		-		-
3.1.1.3	Rövid lejáratú hitelek, kölcsönök törlesztése		-		-
3.1.2	Belföldi értékpapírok kiadásai		-		-
3.1.3	Központi, irányító szervi támogatás folyósítása		-		-
3.1.4	Egyéb finanszírozási kiadás		-		-
3.2	Külföldi finanszírozás kiadásai		-		-
3.3	Adóssághoz nem kapcsolódó származékos ügyletek kiadásai		-		-
	KIADÁSOK ÖSSZESEN (1 + 2 + 3)	1 040 000	2 481 461	2 481 461	3 231 461
	Halmozódás (K915) miatti levonás:				
	Halmozódás mentes KIADÁSOK ÖSSZESEN	1 040 000	2 481 461	2 481 461	3 231 461

Budapest Főváros II. Kerületi Szlovák Önkormányzat 2020. évi költségvetésének bevételi előirányzatai
(forintban)

Ssz.	Bevétel jogcíme	2020 évi eredeti előirányzat	2020. évi érvényes előirányzat	2020. évi aktuális előirányzat	2020. évi előterjesztett előirányzat
1	2		3		3
I.	MŰKÖDÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN	1 040 000	1 040 000	1 040 000	2 828 224
I.	Működési célú támogatások államháztartáson belülről	1 040 000	1 040 000	1 040 000	2 678 224
1.1	Önkormányzat működési támogatása				
1.1.1	Helyi önkormányzatok működésének általános támogatása				
1.1.2	Települési önkormányzatok egyes köznevelési feladatainak támogatása				
1.1.3	Települési önkormányzatok szociális, gyermekjóléti és gyermekékeztelési feladatainak támogatása				
1.1.4	Települési önkormányzatok kulturális feladatainak támogatása				
1.1.5	Működési célú költségvetési támogatások és kiegészítő támogatások				
1.1.6	Elszámolásból származó bevételek				
1.2	Elvonások és befizetések bevételei				
1.3	Műk. c. garancia- és kezességvállalásból származó megtérülések államháztartáson belülről				
1.4	Műk. c. visszatérítendő támogatások, kölcsönök visszatérülése államháztartáson belülről				
1.5	Műk. c. visszatérítendő támogatások, kölcsönök igénybevétele államháztartáson belülről				
1.6	Egyéb működési célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	1 040 000	2 078 224	2 078 224	2 678 224
2.	Közhatalmi bevételek		0		0
2.1	Adók				
	Építményadó				
	Egyszeri adóhátralék				
	Magánszemélyek kommunális adója				
	Iparüzési adó állandó jelleggel végzett iparüzési tevékenység után				
	Gépjárműadó				
	Idégenforgalmi adó tartózkodás után				
	Tulajterhelési díj				0
2.2	Bírságok				0
	Helyi adók utáni bírságok				0
	Parkolási bírság				
	Közterület-felügyeleti bírság				
	Szabálysértési bírság				
	Végrehajtási bírság				
	Építésiügy bírsághoz kapcs. Eljárási bírság				
	Egyéb bírság bevételek				0
2.3	Egyéb közhatalmi bevételek		0		0
	Ígazgatási szolgáltatási díj				
	Helyi adók utáni pótlékok			0	0
3.	Működési bevételek			0	0
3.1	Készletértékesítés ellenértéke				
3.2	Szolgáltatások ellenértéke				
3.3	Közvetített szolgáltatások ellenértéke				
3.4	Tulajdonosi bevételek - Önk-i többségi tulajdonú vállalkozástól kapott osztalék				
3.5	Ellátási díjak				
3.6	Kiszámlázott általános forgalmi adó				
3.7	Általános forgalmi adó visszatérítése				
3.8	Kamatbevételek				
3.9	Egyéb pénzügyi műveletek bevételei				
3.10	Biztosító által fizetett kártérítés				
3.11	Egyéb működési bevételek				150 000
4.	Működési célú átvett pénzeszközök			0	0
II.	FELHALMOZÁSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN			0	0
I.	Felhalmozási célú támogatások államháztartáson belülről			0	0
1.1	Felhalmozási célú önkormányzati támogatások				
1.2	Felh. c. garancia- és kezességvállalásból származó megtérülések államháztartáson belülről				
1.3	Felh. c. visszatérítendő támogatások, kölcsönök visszatérülése államháztartáson belülről				
1.4	Felh. c. visszatérítendő támogatások, kölcsönök igénybevétele államháztartáson belülről				
1.5	Egyéb felhalmozási célú támogatások bevételei államháztartáson belülről				
2.	Felhalmozási bevételek			0	0
2.1	Immateriális javak értékesítése			0	0
2.2	Ingatlanok értékesítése			0	0
	Ingatlanértékesítések				
	Nem lakáscélú helyiségek értékesítése				
	Üres, nem lakáscélú helyiségek értékesítése				
	Kiürült önk-i építmények értékesítése				
	Önkormányzati lakások értékesítése				
	Bérlők részére				
	Bérlő nélküli lakások értékesítése			0	0
	Telekingatlan értékesítése				
	Egyéb vagyoni értékű jog értékesítése				
2.3	Egyéb tárgyi eszközök értékesítése				
2.4	Részeseések értékesítése				
3.	Felhalmozási célú átvett pénzeszközök			0	0
3.1	Felh. c. garancia- és kezességvállalásból származó megtérülések államháztartáson kívülről				
3.2	Felh. c. visszatérítendő támogatások, kölcsönök visszatérülése áht-n kívülről				
3.3	Egyéb felhalmozási célú átvett pénzeszközök				
A	Költségvetési bevételek (I. + II.)	1 040 000	1 040 000	1 040 000	2 828 224
III.	FINANSZÍROZÁSI BEVÉTELEK			403 237	403 237
I.	Belföldi finanszírozás bevételei			403 237	403 237
1.1	Hitel-, kölcsönfelvétel államháztartáson kívülről			0	0
1.2	Belföldi értékpapírok bevételei			0	0
1.3	Előző év költségvetési maradványának igénybevétele			403 237	403 237
1.4	Központi, irányító szervei támogatás				
1.5	Egyéb finanszírozási bevétel				
	BEVÉTELEK ÖSSZESEN (I. + II. + III.)	1 040 000	1 443 237	1 040 000	3 231 461

Együttműködési megállapodás

amely létre jött egyrészről a

Budapest Főváros II. kerületi Szlovák Önkormányzat

(1024 Budapest, Mechwart liget. 1., képviselője: **Faller Lubomíra - elnök**)

valamint a **Csorvási Szlovák Önkormányzat**

(5920 Csorvás, Rákóczi u.17. képviselője: **Gyimesiné Hugyik Erzsébet - elnök**)

között az alulírott napon és helyen, az alábbi feltételek mellett.

- A felek megállapodnak abban, hogy a szlovák közösség fenntartása, a szlovák hagyományok ápolása, megőrzése és átörökítése érdekében együttműködnek kulturális, vallási és igény szerint egyéb társadalmi területeken.
- Együttműködünk a 2020. évi programokban

A megállapodásban részes feleket mindenkor a testület elnöke képviseli.

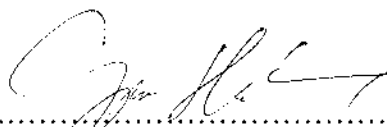
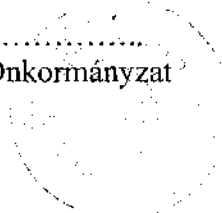
- Jelen megállapodást a felek elolvasás és értelmezése után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag aláírták.

Budapest, 2020. július 20.

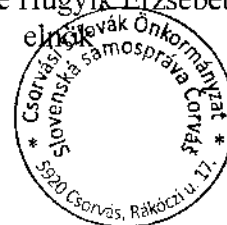


Budapest Főv. II. ker. Szlovák Önkormányzat

Faller Lubomíra
elnök



Csorvási Szlovák Önkormányzat
Gyimesiné Hugyik Erzsébet



Megállapodás a helyi közösségek együttműködéséről
melyet a mai napon a Budapest Főváros II. kerületi Szlovák Önkormányzat
Magyarország
és a szlovákiai Mojmírovce Község képviselőjében kötött meg
Kelt Budapesten, 2020. július 02. napján

A Budapest Főváros II. kerületi Szlovák Önkormányzat képviselőjében Faller Lubomíra elnök és Mojmírovce Önkormányzata képviselőjében Martin Pálka polgármester nemzetközi együttműködési megállapodást kötnek a helyi közösségek határ menti fejlődésének együttműködése érdekében a következőképpen:

Figyelembe véve mindkét fél hasonló fejlesztési problémáit, az együttműködés gazdagítja a társadalmi és kulturális életet a következő céllal:

- 1) a nemzetközi együttműködés fejlesztése
- 2) az oktatás és a kultúra terén folytatott együttműködés feltételeinek megteremtése
- 3) közös kulturális és sport rendezvények stb. szervezésében
- 4) a két régió közeledése, különösen a határokon átnyúló együttműködés fejlesztése okán
- 5) a tapasztalatszere mindkét közösség, illetve annak tagjai esetében a felek a következőkben állapodnak meg:

1.§

Mindkét fél kölcsönösen erősíti a kulturális, gazdasági és kereskedelmi kapcsolatokra vonatkozó kezdeményezéseket, tiszteletben tartva a hatályos törvényeket Magyarországon és a Szlovák Köztársaságban.

2.§

Felek együttműködnek és támogatják a lakosok és intézmények együttműködését a következő területeken:

- 1) környezetvédelem
- 2) a kézművesség, a kereskedelem és a szolgáltatások,
- 3) kulturális és örökségvédelmi
- 4) a művelődés és oktatás
- 5) sport és turisztikai
- 6) a helyi média
- 7) egyéb területek.

3. §

Felek kölcsönösen támogatják egymást jelen megállapodás gyakorlati megvalósításában.

4. §

Felek megerősítik, hogy együttműködnek közös projektek kidolgozásában, azok benyújtásán az Európai Unió a finanszírozási programjának keretében határokon átnyúló együttműködés témakörben.

5.§

Felek megerősítik, hogy megosztják tapasztalataikat a 2.§-ban felsorolt területeken mindkét településen az életszínvonal javítása érdekében.

6. §

Felek a megállapodást határozatlan időre kötik, és az aláírással lép hatályba.

7.§

1. A megállapodás, bármelyik Fél kérésére módosítható, feltéve, hogy a változást mindkét fél elfogadja.
2. A megállapodás módosításainak érvényessége írásbeli formát igényel.

Ez a megállapodás két példányban készült egy magyar és egy szlovák nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Faller L



Faller Lubomíra elnök
Bp. Főváros II. ker. Szlovák Önkormányzat
Önkormányzata

Martin Pálka, polgármester
Mojmírovce



**Dohoda o medzinárodnej spolupráci miestnych spoločenskíev
uzavretá medzi Slovenská samospráva II. obvodu Budapešti v Maďarsku
a obcou Mojmírovce v Slovenskej republike**

Budapešť, dňa 2. júla 2020

Slovenská samospráva II. obvodu Budapešti zastúpená predsedníčkou Ľubomírou Fallerovou a obec Mojmírovce zastúpená starostom obce Martinom Pálkom uzatvárajú dohodu o medzinárodnej spolupráci miestnych spoločenskíev v rámci rozvoja cezhraničnej spolupráce v nasledovnom znení:

Majúc na zreteli podobné problémy rozvoja oboch strán s presvedčením, že spolupráca obohatí spoločenský a kultúrny život a rozvoj medzinárodnej spolupráce

- 1) vytvorenia podmienok pre spoluprácu v oblasti osvetu a kultúry
- 2) usporiadania spoločných kultúrnych a športových podujatí atď.
- 3) priblíženia sa oboch regiónov, najmä v rozvoji cezhraničnej spolupráce
- 4) výmeny skúseností oboch spoločenskíev, resp. členov.

sa strany dohodli nasledovne:

§1

Strany budú vzájomne podporovať iniciatívy v oblasti kultúrnych, hospodárskych a obchodných vzťahov s rešpektovaním právnych predpisov platných v obidvoch krajinách.

§2

Obidve strany budú spolupracovať, ako aj podporovať spoluprácu obyvateľov a inštitúcií v nasledovných oblastiach:

- 1) ochrana životného prostredia
- 2) remeslá, obchod a služby,
- 3) kultúra a národné dedičstvo
- 4) osvetu a školstvo
- 5) šport a cestovný ruch
- 6) miestne médiá
- 7) iné oblasti.

§3

Strany si udeľujú vzájomnú všestrannú pomoc pri praktickej realizácii tejto Dohody.

§4

Obidve strany potvrdzujú, že budú spolupracovať pri spracovávaní spoločných projektov s cieľom ich predkladania do programov finančnej podpory z Európskej únie pre rozvoj cezhraničnej spolupráce.

§5

Obidve strany potvrdzujú, že si budú vymieňať skúsenosti v oblastiach uvedených v §2 s cieľom zlepšenia životnej úrovne v oboch osadách.

§6

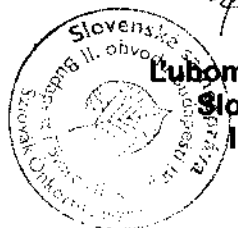
Dohoda bola uzavretá na dobu neurčitú a nadobúda platnosť dňom jej podpísania.

§7

1. Dohoda môže byť na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany zmenená, s podmienkou, že zmena bude akceptovaná obidvomi zmluvnými stranami.

2. Platnosť zmeny dohody si vyžaduje písomnú formu.

Táto dohoda bola vyhotovená v dvoch exemplároch po jednom v maďarskom a slovenskom jazyku, pričom texty majú rovnakú platnosť.



Fallerová
**Ľubomíra Fallerová, predsedníčka
Slovenskej samosprávy
II. obvodu Budapešti**

Martin Pálka
**Martin Pálka starosta
obec Mojmírovce**



MEGÁLLAPODÁS a helyi közösségek együttműködéséről
melyet a mai napon a Budapest Főváros II. kerületi Szlovák Önkormányzat
és a szlovákiai KASTÉLY MOJMÍROVCE, Rt. képviselőjében kötött meg
Kelt Budapesten, 2020. július 02. napján

A Budapest Főváros II. kerületi Szlovák Önkormányzat képviselőjében Faller Lubomíra elnök és KASTÉLY MOJMÍROVCE, Rt. képviselőjében Bugár Štefan és Špinerová Lucia igazgatótanács tagjai nemzetközi együttműködési megállapodást kötnek a helyi közösségek határ menti fejlődésének együttműködése érdekében a következőképpen:

Figyelembe véve mindkét fél hasonló fejlesztési problémáit, az együttműködés gazdagítja a társadalmi és kulturális életet a következő céllal:

- 1) a nemzetközi együttműködés fejlesztése
 - 2) az oktatás és a kultúra terén folytatott együttműködés feltételeinek megteremtése
 - 3) közös kulturális és sport rendezvények stb. szervezésében
 - 4) a két régió közeledése, különösen a határokon átnyúló együttműködés fejlesztése okán
 - 5) a tapasztalatcsere mindkét közösség, illetve annak tagjai esetében
- a felek a következőkben állapodnak meg:

1.§

Mindkét fél kölcsönösen erősíti a kulturális, gazdasági és kereskedelmi kapcsolatokra vonatkozó kezdeményezéseket, tiszteletben tartva a hatályos törvényeket Magyarországon és a Szlovák Köztársaságban.

2.§

Felek együttműködnek és támogatják a lakosok és intézmények együttműködését a következő területeken:

- 1) környezetvédelem
- 2) a kézművesség, a kereskedelem és a szolgáltatások,
- 3) kulturális és örökségvédelmi
- 4) a művelődés és oktatás
- 5) sport és turisztikai
- 6) a helyi média
- 7) egyéb területek.

3. §

Felek kölcsönösen támogatják egymást jelen megállapodás gyakorlati megvalósításában.

4. §

Felek megerősítik, hogy együttműködnek közös projektek kidolgozásában, azok benyújtásán az Európai Unió a finanszírozási programjának keretében határokon átnyúló együttműködés témakörben.

5.§

Felek megerősítik, hogy megosztják tapasztalataikat a 2.§-ban felsorolt területeken mindkét településen az életszínvonal javítása érdekében.

6. §

Felek a megállapodást határozatlan időre kötik, és az aláírással lép hatályba.

7.§

1. A megállapodás, bármelyik Fél kérésére módosítható, feltéve, hogy a változást mindkét fél elfogadja.
2. A megállapodás módosításainak érvényessége írásbeli formát igényel.

Ez a megállapodás két példányban készült egy magyar és egy szlovák nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Faller Lubomíra elnök

Bp. Főv. II. ker. Szlovák Önkormányzat

PhDr. Bugár Štefan, PhD., MBA

Mgr. Špinerová Lucia

KASTÉLY MOJMÍROVCE, Rt.

igazgatótanács tagjai

**Dohoda o medzinárodnej spolupráci miestnych spoločenských
uzavretá medzi Slovenskou samosprávou II. obvodu Budapešti v Maďarsku
a KAŠTIEL' MOJMÍROVCE, a. s. v Slovenskej republike**

Budapešť, dňa 2. júl 2020

Slovenská samospráva II. obvodu Budapešti zastúpená predsedníčkou Ľubomírou Fallerovou a KAŠTIEL' MOJMÍROVCE, a.s. zastúpený Štefanom Bugárom a Luciou Špinerovou uzatvárajú dohodu o medzinárodnej spolupráci miestnych spoločenských v rámci rozvoja cezhraničnej spolupráce v nasledovnom znení:

Majúc na zreteli podobné problémy rozvoja oboch strán s presvedčením, že spolupráca obohatí spoločenský a kultúrny život a rozvoj medzinárodnej spolupráce

- 1) vytvorenia podmienok pre spoluprácu v oblasti osvetu a kultúry
- 2) usporiadania spoločných kultúrnych a športových podujatí atď.
- 3) priblíženia sa oboch regiónov, najmä v rozvoji cezhraničnej spolupráce
- 4) výmeny skúseností oboch spoločenských, resp. členov.

sa strany dohodli nasledovne:

§1

Strany budú vzájomne podporovať iniciatívy v oblasti kultúrnych, hospodárskych a obchodných vzťahov s rešpektovaním právnych predpisov platných v oboch krajinách.

§2

Obidve strany budú spolupracovať, ako aj podporovať spoluprácu obyvateľov a inštitúcií v nasledovných oblastiach:

- 1) ochrana životného prostredia
- 2) remeslá, obchod a služby,
- 3) kultúra a národné dedičstvo
- 4) osvetu a školstvo
- 5) šport a cestovný ruch
- 6) miestne médiá
- 7) iné oblasti.

§3

Strany si udeľujú vzájomnú všestrannú pomoc pri praktickej realizácii tejto Dohody.

§4

Obidve strany potvrdzujú, že budú spolupracovať pri spracovávaní spoločných projektov s cieľom ich predkladať do programov finančnej podpory z Európskej únie pre rozvoj cezhraničnej spolupráce.

§5

Obidve strany potvrdzujú, že si budú vymieňať skúsenosti v oblastiach uvedených v §2 s cieľom zlepšenia životnej úrovne v oboch osadách.

§6

Dohoda bola uzavretá na dobu neurčitú a nadobúda platnosť dňom jej podpísania.

§7

1. Dohoda môže byť na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany zmenená, s podmienkou, že zmena bude akceptovaná obidvomi zmluvnými stranami.

2. Platnosť zmeny dohody si vyžaduje písomnú formu.

Táto dohoda bola vyhotovená v dvoch exemplároch po jednom v maďarskom a slovenskom jazyku, pričom texty majú rovnakú platnosť.

Ľubomíra Fallerová, predsedníčka



Slovenská samospráva II. obvodu
Budapešti

PhDr. Štefan Bugár, PhD., MBA
Mgr. Lucia Špinerová
členovia predstavenstva

KAŠTIEL' MOJMÍROVCE, a. s.

KASTIEL MOJMÍROVCE, a.s.
KASTIEL MOJMÍROVCE, a.s.
KASTIEL MOJMÍROVCE, a.s.
KASTIEL MOJMÍROVCE, a.s.